

EUROOPA ÜHENDUSTE ASUTAMISLEPINGUTE
NING EUROOPA ÜHENDUSTE ÜHTSE NÕUKOGU
JA ÜHTSE KOMISJONI ASUTAMISLEPINGU
TEATAVATE RAHANDUSSÄTETE MUUTMISE
LEPING

TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS,

TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT,

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT,

IIRIMAA PRESIDENT,

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT,

TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG,

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA,

TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI KUNINGANNA,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artiklit 96,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artiklit 236,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artiklit 204

NING ARVESTADES, et:

alates 1. jaanuarist 1975 finantseeritakse ühenduste eelarvet täielikult ühenduste omavahenditest;

liikmesriikide osamaksude täielik asendamine ühenduste omavahenditega nõuab assamblee eelarvepädevuse suurendamist;

samal põhjusel tuleks tõhustada eelarve täitmise järelevalvet,

ON OTSUSTANUD muuta Euroopa ühenduste asutamislepingute ning Euroopa ühenduste ühtse nõukogu ja ühtse komisjoni asutamislepingu teatavaid rahandussätteid ja sel eesmärgil nimetanud oma täievolilisteks esindajateks:

TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS:

välisministri ja arengukoostöö ministri
R. VAN ELSLANDE;

TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA:

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,
alalise esindaja Euroopa ühenduste juures
Niels ERSBØLLI;

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT:

välisminister Hans-Dietrich GENSCHERI;

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT:

Prantsusmaa suursaadiku,
alalise esindaja Euroopa ühenduste juures
Jean-Marie SOUTOU;

IIRIMAA PRESIDENT:

välisminister
Garret FITZGERALDI;

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT:

välisministri,
Euroopa Ühenduste Nõukogu eesistuja
Mariano RUMORI;

TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG:

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,
alalise esindaja Euroopa ühenduste juures
Jean DONDELINGERI;

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA:

Välisministeeriumi riigisekretäri
L. J. BRINKHORSTI;

TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI KUNINGANNA:

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,
alalise esindaja Euroopa ühenduste juures
Sir Michael PALLISERI, KCMG,

KES, olles esitanud oma kehtivaks ja vormikohaseks tunnistatud täisvolitused,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

I PEATÜKK
Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse
asutamislepingut muutvad sätted

Artikkel 1

Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artikli 7 järele lisatakse järgmine lõik:

“Auditeerimise tagab kontrollikoda talle käesoleva lepinguga antud volituste piires.”

Artikkel 2

Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artikkel 78 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 78

1. Eelarveaasta kestab 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini.

Ühenduse halduskulud hõlmavad ülemameti, sealhulgas nõuandekomitee tegevusega seotud kulusid ning assamblee, nõukogu ja kohtu kulusid.

2. Iga ühenduse institutsioon koostab enne 1. juulit oma halduskulude kalkulatsiooni. Ülemamet võtab need kalkulatsioonid kokku esialgses halduseelarveprojektis. Selle juurde lisab ta arvamuse, mis võib sisaldada erinevaid kalkulatsioone.

Esialgne eelarveprojekt sisaldab tulude kalkulatsiooni ja kulude kalkulatsiooni.

3. Ülemamet esitab esialgse halduseelarveprojekti nõukogule hiljemalt selle aasta 1. septembril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Kui nõukogu kavatseb esialgselt eelarveprojektist kõrvale kalduda, konsulteerib ta ülemametiga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega.

Nõukogu kiidab kvalifitseeritud häälteenamusega halduseelarveprojekti heaks ja edastab selle assambleele.

4. Halduseelarveprojekt antakse assambleele üle hiljemalt selle aasta 5. oktoobril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Assambleel on õigus oma liikmete häälteenamusega teha halduseelarveprojektis parandusi ning antud häälte absoluutse enamusega panna nõukogule ette muudatusi, mis on seotud käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest kohustuslikult tulenevate kuludega.

Kui 45 päeva jooksul pärast halduseelarveprojekti saamist on assamblee selle heaks kiitnud, loetakse halduseelarve lõplikult vastuvõetuks. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul teinud halduseelarveprojektis parandusi ega ole pannud ette muudatusi, loetakse halduseelarve lõplikult vastuvõetuks.

Kui selle aja jooksul on assamblee teinud parandusi või pannud ette muudatusi, edastatakse halduseelarveprojekt koos paranduste või muudatusettepanekutega nõukogule.

5. Pärast halduseelarveprojekti arutamist ülemametiga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega teeb nõukogu otsuse järgmiselt:

a) nõukogu võib kvalifitseeritud häälteenamusega muuta assamblee tehtud parandusi;

b) muudatusettepanekute puhul:

- kui assamblee muudatusettepaneku toimel mingi institutsiooni kulude kogumaht ei suurene eelkõige seetõttu, et kulude suurenemine tasakaalustatakse ühe või mitme muudatusettepanekuga, mis vastavalt vähendavad kulusid, võib nõukogu muudatusettepaneku kvalifitseeritud häälteenamusega tagasi lükata. Tagasilükkava otsuse puudumisel loetakse muudatusettepanek heakskiidetuks;
- kui assamblee muudatusettepaneku toimel mingi institutsiooni kulude kogumaht suureneb, võib nõukogu selle muudatusettepaneku kvalifitseeritud häälteenamusega vastu võtta. Vastuvõtva otsuse puudumisel loetakse muudatusettepanek tagasilükatuks;
- kui nõukogu ükskõik kummast eelnevast lõigust tulenevalt on muudatusettepaneku tagasi lükanud, võib ta kvalifitseeritud häälteenamusega kas säilitada halduseelarveprojektis näidatud summa või kinnitada teise summa.

Halduseelarveprojekti muudetakse muudatusettepanekute alusel, mis nõukogu on heaks kiitnud.

Kui nõukogu ei ole 15 päeva jooksul pärast halduseelarveprojekti saamist teinud muudatusi üheski assamblee poolt vastuvõetud paranduses ja on viimase tehtud muudatusettepanekud heaks kiitnud, loetakse halduseelarve lõplikult vastuvõetuks. Nõukogu teavitab assambleed sellest, et ta ei ole üheski paranduses muudatusi teinud ning et ta on muudatusettepanekud heaks kiitnud.

Kui selle aja jooksul on nõukogu ühes või mitmes assamblee poolt vastuvõetud paranduses teinud muudatusi või kui ta on viimase muudatusettepanekud tagasi lükanud või neis muudatusi teinud, saadetakse muudetud halduseelarveprojekt uuesti assambleele. Nõukogu teavitab assambleed oma arutelu tulemustest.

6. 15 päeva jooksul pärast halduseelarveprojekti saamist võib assamblee, kellele on teatatud tema muudatusettepanekute suhtes astunud sammudest, oma liikmete häälteenamusega ja kolme viiendikuga antud häältest parandada nõukogu poolt tema parandustes tehtud muudatusi või need tagasi lükata ning halduseelarve vastavalt sellele vastu võtta. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul otsust teinud, loetakse halduseelarve lõplikult vastuvõetuks.

7. Kui käesolevas artiklis ettenähtud menetlus on lõpule viidud, kuulutab assamblee president halduseelarve lõplikult vastuvõetuks.

8. Kui selleks on kaalukaid põhjusi, võib assamblee oma liikmete häälteenamuse ja kahe kolmandikuga antud häältest halduseelarveprojekti siiski tagasi lükata ja paluda, et talle esitataks uus projekt.

9. Muude kulude suhtes peale nende, mis kohustuslikult tulenevad käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, kehtestatakse igal aastal kasvu piirmäär jooksva

aasta sama tüüpi kulude suhtes.

Pärast konsulteerimist majanduspoliitika komiteega sedastab ülemamet nimetatud piirmäära, mis tuleneb:

- rahvamajanduse kogutoodangu mahu arengutendentsist ühenduse piires,
- liikmesriikide eelarvete keskmisest muutumisest ja
- elukalliduse arengutendentsist eelneva eelarveaasta jooksul.

Piirmäär tehakse enne 1. maid teatavaks kõigile ühenduse institutsioonidele. Viimastel tuleb sellest eelarvemenetluse jooksul kinni pidada, kui käesoleva lõike neljanda ja viienda lõigu sätetest ei tulene teisiti.

Kui muude kulude puhul peale nende, mis kohustuslikult tulenevad käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, moodustab kasvu tegelik määr nõukogu poolt heakskiidetud halduseelarveprojekti piirmäärast rohkem kui poole, siis võib assamblee oma parandamisõigust kasutades suurendada nimetatud kulude kogumahtu veel kuni poole piirmäära võrra.

Kui assamblee, nõukogu või ülemamet on arvamisel, et ühenduste tegevus nõuab käesolevas lõikes ettenähtud menetluse kohaselt kinnitatud määra ületamist, võib kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu ning oma liikmete häälteenamuse ja kolme viiendikuga antud häälest otsustava assamblee kokkuleppel kehtestada teise määra.

10. Iga institutsioon kasutab talle käesoleva artikliga antud volitusi, võttes vajalikul määral arvesse käesoleva lepingu sätteid ning sellega kooskõlas vastuvõetud õigusakte, eriti neid, mis käsitlevad ühenduste omavahendeid ning kulude ja tulude tasakaalu.

11. Halduseelarve lõpliku vastuvõtmisega volitatakse ja kohustatakse ülemameti vastavat tulu kooskõlas artikli 49 sätetega sisse nõudma."

Artikkel 3

Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artiklis 78a asendatakse viide artiklile 78f viitega artiklile 78h.

Artikkel 4

Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artikkel 78b asendatakse järgmisega:

"Artikkel 78b

1. Kui eelarveaasta alguses halduseelarvet ei ole veel kinnitatud, ei või üheski kuus kulutada suuremat summat kui üks kaheteistkümnendik eelneva eelarveaasta eelarveassigneeringutest ükskõik millise halduseelarve peatüki või muu alajaotuse osas kooskõlas artikli 78h alusel kehtestatud määruste sätetega; see kord ei anna siiski ülemameti käsutusse assigneeringuid üle ühe kaheteistkümnendiku nendest, mis on ette nähtud koostatavas halduseelarveprojekti.

Ülemamet on volitatud ja kohustatud kehtestama kuni eelneva eelarveaasta eelarveassigneeringute summani ulatuvaid makseid, kuid ei tohi seejuures ületada summat, mis võinuks tuleneda halduseelarveprojekti vastuvõtmisest.

2. Komisjon võib kvalifitseeritud häälteenamusega lubada kulutusi üle ühe kaheteistkümnendiku eeldusel, et peetakse kinni teistest lõikes 1 esitatud tingimustest. Maksete kehtestamise volitusi ja kohustust võib vastavalt kohandada.

Kui otsus käsitleb kulusid, mis ei tulene kohustuslikult käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, edastab nõukogu selle viivitamata assambleele; 30 päeva jooksul võib assamblee oma liikmete häälteenamuse ja kolme viiendikuga antud häälest võtta vastu teistsuguse otsuse kulude suhtes, mis ületavad lõikes 1 märgitud üht kaheteistkümnendikku. See osa nõukogu otsusest peatatakse, kuni assamblee on otsuse vastu võtnud. Kui assamblee ei ole nimetatud aja jooksul vastu võtnud otsust, mis erineb nõukogu otsusest, loetakse viimane lõplikult vastuvõetuks."

Artikkel 5

Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artiklis 78c asendatakse viide artiklile 78f viitega artiklile 78h.

Artikkel 6

Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artikkel 78d asendatakse järgmisega:

"Artikkel 78d

Ülemamet esitab igal aastal nõukogule ja assambleele eelmise eelarveaasta halduseelarve täitmise aruande. Samuti edastab ülemamet neile ühenduse varade ja kohustuste bilansi valdkonnas, mis on hõlmatud kõnealuse eelarvega."

Artikkel 7

Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artikkel 78c asendatakse järgmisega:

"Artikkel 78e

1. Käesolevaga asutatakse kontrollikoda.
2. Kontrollikoda koosneb üheksast liikmest.
3. Kontrollikoja liikmed valitakse isikute hulgast, kes kodumaal kuuluvad või on kuulunud organisatsioonivälistes auditeerimisasutustesse või kes on eriti pädevad selle ametikoha jaoks. Nende sõltumatus peab olema väljaspool kahtlust.
4. Kontrollikoja liikmed nimetab ühehäälselt kuueks aastaks ametisse nõukogu pärast konsulteerimist assambleega.

Kontrollikoda esimest korda ametisse määrates nimetatakse siiski neli loosiga valitud liiget ametisse ainult neljaks aastaks.

Kontrollikoja liikmeid võib ametisse tagasi nimetada.

Liikmed valivad enda hulgast kolmeks aastaks kontrollikoja presidendi. Presidenti võib tagasi valida.

5. Ühenduse üldistes huvides on kontrollikoja liikmed oma kohustuste täitmisel täiesti sõltumatud.

Oma kohustuste täitmisel ei taotle ega võta nad vastu juhiseid üheltki valitsuselt ega mingilt muult organiilt. Nad hoiduvad kõigest, mis on kokkusobimatu nende kohustustega.

6. Oma ametiaja jooksul ei või kontrollikoja liikmed töötada ühelgi teisel tasustataval ega mitte-tasustataval ametikohal. Asudes oma ülesandeid täitma, kohustuvad nad pidulikult nii ametiaja jooksul kui ka pärast selle lõppemist austama sellest tulenevaid kohutusi, ning eriti oma kohustust käituda ausalt ja diskreetselt teatud ametissenimetamiste suhtes või soodustuste vastuvõtmisel pärast oma ametiaja lõppemist.

7. Kui tavaline asendamine või surm välja arvata, lõpevad kontrollikoja liikme kohustused ametist lahkumisel või Euroopa Kohtu otsusega ametist tagandamisel lõike 8 alusel.

Sel viisil tekkinud vaba ametikoht täidetakse liikme ülejäänud ametiajaks.

Kui ametist tagandamine välja arvata, jäävad kontrollikoja liikmed ametisse kuni asendamiseni.

8. Kontrollikoja liiget võib ametist vabastada või ilma jätta õigusest saada pensioni või muid seda asendavaid soodustusi ainult juhul, kui Euroopa Kohus kontrollikoja taotluse põhjal leiab, et ta ei vasta enam oma ametikoha nõuetele või ei täida sellest tulenevaid kohustusi.

9. Nõukogu määrab kvalifitseeritud häälteenamusega kindlaks kontrollikoja presidendi ja liikmete teenistustingimused, eelkõige nende palgad, toetused ja pensionid. Sama häälteenamusega määrab ta kõik väljamaksed, mida tehakse töötasu asemel.

10. Euroopa ühenduste privileegide ja immuuniteetide protokollis sätteid, mida kohaldatakse Euroopa Kohtu kohtunike suhtes, kohaldatakse ka kontrollikoja liikmete suhtes."

Artikkel 8

Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artikkel 78f asendatakse järgmisega:

"Artikkel 78f

1. Kontrollikoda kontrollib ühenduse kõigi haldustulude ja -kulude raamatupidamiskontosid, kaasa arvatud tulu ametnike ja muude teenistujate palkadele, töötasudele ja muudele rahalistele tasudele kehtestatud maksust ühenduse kasuks. Ta kontrollib ka kõigi ühenduse loodud asutuste kõikide tulude ja kulude raamatupidamiskontosid niivõrd, kuivõrd asjassepuutuv asutamisakt sellist kontrolli ei välista.

2. Kontrollikoda kontrollib, kas kogu lõikes 1 märgitud tulu on laekunud ning kõik kõnealuses lõikes märgitud kulutused on tehtud seaduslikult ja korrektset ning kas finantshaldus on olnud usaldusväärne.

Tulusid kontrollitakse nii saadaolevate summade kui ka tegelikult ühendusele makstud summade alusel.

Kulusid kontrollitakse nii maksekohustuste kui ka tehtud väljamaksete alusel.

Need kontrollimised võivad toimuda enne kõnesoleva eelarveaasta raamatupidamiskontode sulgemist.

3. Auditeerimine põhineb dokumentidel, vajaduse korral kontrollitakse ühenduse institutsioonides ja liikmesriikides kohapeal. Liikmesriikides teostatakse auditeerimist koostöös liikmesriikide auditeerimisasutustega, või kui neil puuduvad vajalikud volitused, siis koos riigi pädevate talitustega. Need asutused või talitused teatavad kontrollikoja, kas nad kavatsevad auditeerimisest osa võtta.

Ühenduse institutsioonid ja liikmesriikide auditeerimisasutused, või kui neil puuduvad vajalikud volitused, siis riikide pädevad talitused annavad kontrollikoja viimase nõudmisel üle dokumendid või teabe, mida see oma ülesande täitmiseks vajab.

4. Iga eelarveaasta lõppemise järel koostab kontrollikoda aastaaruande. See saadetakse ühenduse institutsioonidele ning avaldatakse koos nende institutsioonide vastustega kontrollikoja märkustele Euroopa Ühenduste Teatajas.

Kontrollikoda võib igal ajal teha märkusi konkreetsete küsimuste kohta ning esitada ühenduse mõne teise institutsiooni taotlusel arvamusi.

Aastaaruanded või arvamused võtab kontrollikoda vastu oma liikmete häälteenamusega.

Ta aitab assambleel ja nõukogul kasutada oma volitusi eelarve täitmise kontrollimisel.

5. Kontrollikoda koostab ühtlasi eraldi aastaaruande sedastamaks, kas lõikes 1 märkimata kulu ja tulu arvestamine on toimunud korrektset ning kas ülemameti sellega seotud finantshaldus on olnud usaldusväärne. Kontrollikoda koostab kõnealuse aruande kuue kuu jooksul alates neid raamatupidamiskontosid hõlmava eelarveaasta lõpust ja esitab selle ülemametile ning nõukogule. Ülemamet saadab selle assambleele."

Artikkel 9

Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingusse lisatakse järgmised sätted:

"Artikkel 78g

Kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu soovitusel põhjal annab assamblee ülemametile kinnituse eelarve täitmise kohta. Selleks vaatavad nõukogu ja assamblee kordamööda läbi artiklis 78d märgitud raamatupidamisaruande ja bilansi, kontrollikoja aastaaruande koos auditeeritud institutsioonide vastustega kontrollikoja märkustele."

Artikkel 10

Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingusse lisatakse järgmised sätted:

"Artikkel 78h

Ülemameti ettepaneku põhjal ning pärast konsulteerimist assambleega ja kontrollikoja arvamuse saamist ühehäälselt otsustav nõukogu:

a) koostab finantsmääruse, milles täpsustatakse eelkõige halduseelarve koostamise ja täitmise ning raamatupidamisaruannete esitamise ja auditeerimise kord;

b) kehtestab reeglid eelarvehendite käsutajate ja peaarvepidajate vastutuse kohta ning asjakohase inspekteerimise korraldamiseks.”

II PEATÜKK **Euroopa Majandusühenduse** **asutamislepingut muutvad sätted**

Artikkel 11

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikli 4 järele lisatakse järgmine lõige:

“3. Auditeerimise tagab kontrollikoda talle käesoleva lepinguga antud volituste piires.”

Artikkel 12

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikkel 203 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 203

1. Eelarveaasta kestab 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini.

2. Iga ühenduse institutsioon koostab enne 1. juulit oma kulude kalkulatsiooni. Komisjon võtab need kalkulatsioonid kokku esialgses eelarveprojektis. Selle juurde lisab ta arvamuse, mis võib sisaldada erinevaid kalkulatsioone.

Esialgne eelarveprojekt sisaldab tulude kalkulatsiooni ja kulude kalkulatsiooni.

3. Komisjon esitab esialgse eelarveprojekti nõukogule hiljemalt selle aasta 1. septembril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Kui nõukogu kavatses esialgses eelarveprojektist kõrvale kalduda, konsulteerib ta komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega.

Nõukogu kiidab kvalifitseeritud häälteenamusega eelarveprojekti heaks ja edastab selle assambleele.

4. Eelarveprojekt antakse assambleele üle hiljemalt selle aasta 5. oktoobril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Assambleel on õigus oma liikmete häälteenamusega teha eelarveprojektis parandusi ning antud häälte absoluutse enamusega panna nõukogule ette muudatusi, mis on seotud käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktide kohustuslikult tulenevate kuludega.

Kui 45 päeva jooksul pärast eelarveprojekti saamist on assamblee selle heaks kiitnud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul teinud eelarveprojektis parandusi ega ole pannud ette muudatusi, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks.

Kui selle aja jooksul on assamblee teinud parandusi või pannud ette muudatusi, edastatakse eelarveprojekt koos paranduste või muudatusettepanekutega nõukogule.

5. Pärast eelarveprojekti arutamist komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega teeb nõukogu otsuse järgmiselt:

a) nõukogu võib kvalifitseeritud häälteenamusega muuta assamblee tehtud parandusi;

b) muudatusettepanekute puhul:

- kui assamblee muudatusettepaneku toime mingi institutsiooni kulude kogumaht ei suurene eelkõige seetõttu, et kulude suurenemine tasakaalustatakse ühe või mitme muudatusettepanekuga, mis vastavalt vähendaksid kulusid, võib muudatusettepaneku kvalifitseeritud häälteenamusega tagasi lükata. Tagasilükkava otsuse puudumisel loetakse muudatusettepanek heakskiidetuks;
- kui assamblee muudatusettepaneku toime mingi institutsiooni kulude kogumaht suureneb, võib nõukogu selle muudatusettepaneku kvalifitseeritud häälteenamusega vastu võtta. Vastuvõtva otsuse puudumisel loetakse muudatusettepanek tagasilükatuks;

- kui ükskõik kummast eelnevast lõigust tulenevalt on nõukogu muudatusettepaneku tagasi lükanud, siis võib ta kvalifitseeritud häälteenamusega kas säilitada eelarveprojekti näidatud summa või kinnitada teise summa.

Eelarveprojekti muudetakse muudatusettepanekute alusel, mis nõukogu on heaks kiitnud.

Kui nõukogu ei ole 15 päeva jooksul pärast projekti saamist teinud muudatusi üheski assamblee poolt vastuvõetud paranduses ja on viimase muudatusettepanekud heaks kiitnud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks. Nõukogu teavitab assambleed sellest, et ta ei ole üheski paranduses muudatusi teinud ning et ta on muudatusettepanekud heaks kiitnud.

Kui selle aja jooksul on nõukogu ühes või mitmes assamblee poolt vastuvõetud paranduses teinud muudatusi või kui ta on viimase muudatusettepanekud tagasi lükanud või neis muudatusi teinud, siis saadetakse muudetud eelarveprojekt uuesti assambleele. Nõukogu teavitab assambleed oma arutelu tulemustest.

6. 15 päeva jooksul pärast eelarveprojekti saamist võib assamblee, kellele on teatatud tema muudatusettepanekute suhtes astunud sammudest, oma liikmete häälteenamuse ja kolme viiendikuga antud häälest parandada nõukogu poolt tema parandustes tehtud muudatusi või need tagasi lükata ning eelarve vastavalt sellele vastu võtta. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul otsust teinud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks.

7. Kui käesolevas artiklis ettenähtud menetlus on lõpule viidud, kuulutab assamblee president eelarve lõplikult vastuvõetuks.

8. Kui selleks on kaalukaid põhjusi, võib assamblee oma liikmete häälteenamuse ja kahe kolmandikuga antud häälest eelarveprojekti siiski tagasi lükata ja paluda, et talle esitataks uus projekt.

9. Muude kulude suhtes peale nende, mis kohustuslikult tulenevad käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, kehtestatakse igal aastal kasvu piirmäär jooksva aasta sama tüüpi kulude suhtes.

Pärast konsulteerimist majanduspoliitika komiteega sedastab komisjon nimetatud piirmäära, mis tuleneb:

- rahvamajanduse kogutoodangu mahu arengutendentsist ühenduse piires,
- liikmesriikide eelarvete keskmisest muutumisest ja
- elukalliduse arengutendentsist eelmise eelarveaasta jooksul.

Piirmäär tehakse enne 1. maid teatavaks kõigile ühenduse institutsioonidele. Viimastel tuleb sellest eelarvemenetluse jooksul kinni pidada, kui käesoleva lõike neljanda ja viienda lõigu sätetest ei tulene teisiti.

Kui muude kulude puhul peale nende, mis kohustuslikult tulenevad käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, moodustab kasvu tegelik määr nõukogu poolt heakskiidetud eelarveprojekti piirmäärast rohkem kui poole, siis võib assamblee oma parandamisõigust kasutades suurendada nimetatud kulude kogumahtu veel kuni poole piirmäära võrra.

Kui assamblee, nõukogu või komisjon on arvamisel, et ühenduse tegevus nõuab käesolevas lõikes ettenähtud menetluse kohaselt kinnitatud määra ületamist, võib kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu ning oma liikmete häälteenamuse ja kolme viiendikuga antud häälest otsustava assamblee kokkuleppel kehtestada teise määra.

10. Iga institutsioon kasutab talle käesoleva artikliga antud volitusi, võttes vajalikul määral arvesse käesoleva lepingu sätteid ning sellega kooskõlas vastuvõetud õigusakte, eriti neid, mis käsitlevad ühenduste omavahendeid ning kulude ja tulude tasakaalu.”

Artikkel 13

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikkel 204 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 204

Kui eelarveaasta alguses eelarvet ei ole veel kinnitatud, ei või üheski kuus kulutada suuremat summat kui üks kaheteistkümnendik eelneva eelarveaasta eelarveassigneeringutest ükskõik millise eelarvepeatüki või muu alajaotuse osas kooskõlas artikli 209 alusel kehtestatud määruste sätetega; see kord ei anna siiski komisjoni käsutusse assigneeringuid üle ühe kaheteistkümnendiku nendest, mis on ette nähtud koostatavas eelarveprojekti.

Nõukogu võib kvalifitseeritud häälteenamusega lubada kulutusi üle ühe kaheteistkümnendiku eeldusel, et peetakse kinni teistest esimeses lõigus esitatud tingimustest.

Kui otsus käsitleb kulusid, mis ei tulene kohustuslikult käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, edastab nõukogu selle viivitamata assambleele; 30 päeva jooksul võib assamblee oma liikmete häälteenamuse ja kolme viiendikuga antud häälest võtta vastu teistsuguse otsuse kulude suhtes, mis ületavad esimeses lõigus märgitud üht kaheteistkümnendikku. See osa nõukogu otsusest peatatakse, kuni assamblee on otsuse vastu võtnud. Kui assamblee ei ole nimetatud aja jooksul vastu võtnud otsust, mis erineb nõukogu otsusest, loetakse viimane lõplikult vastuvõetuks.

Teises ja kolmandas lõigus märgitud otsustes nähakse ette vajalikud meetmed, mis käsitlevad rahalisi vahendeid käesoleva artikli kohaldamise tagamiseks.”

Artikkel 14

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingusse lisatakse järgmised sätted:

“Artikkel 205a

Komisjon esitab igal aastal nõukogule ja assambleele eelmise eelarveaasta eelarve täitmise aruande. Samuti edastab komisjon neile ühenduse varade ja kohustuste bilansi.”

Artikkel 15

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikkel 206 asendatakse järgmisega:

“*Artikkel 206*

1. Käesolevaga asutatakse kontrollikoda.
2. Kontrollikoda koosneb üheksast liikmest.
3. Kontrollikoja liikmed valitakse isikute hulgast, kes kodumaal kuuluvad või on kuulunud organisatsioonivälistes auditeerimisasutustesse või kes on eriti pädevad selle ametikoha jaoks. Nende sõltumatus peab olema väljaspool kahtlust.
4. Kontrollikoja liikmed nimetab ühehäälselt kuueks aastaks ametisse nõukogu pärast konsulteerimist assambleega.

Kontrollikoda esimest korda ametisse määrates nimetatakse siiski neli loosiga valitud liiget ametisse ainult neljaks aastaks.

Kontrollikoja liikmeid võib ametisse tagasi nimetada.

Liikmed valivad enda seast kolmeks aastaks kontrollikoja presidendi. Presidenti võib tagasi valida.

5. Ühenduse üldistes huvides on kontrollikoja liikmed oma kohustuste täitmisel täiesti sõltumatud.

Oma kohustuste täitmisel ei taotle ega võta nad vastu juhiseid üheltki valitsuselt ega mingilt muult organilt. Nad hoiduvad kõigest, mis on kokkusobimatu nende kohustustega.

6. Oma ametiaja jooksul ei või kontrollikoja liikmed töötada ühelgi teisel tasustataval ega mitte-tasustataval ametikohal. Asudes oma ülesandeid täitma, kohustuvad nad pidulikult nii ametiaja jooksul kui ka pärast selle lõppemist austama sellest tulenevaid kohutusi, ning eriti oma kohustust käituda ausalt ja diskreetselt teatud ametissenimetamiste suhtes või soodustuste vastuvõtmisel pärast oma ametiaja lõppemist.

7. Kui tavaline asendamine või surm välja arvata, lõpevad kontrollikoja liikme kohustused ametist lahkumisel või Euroopa Kohtu otsusega ametist tagandamisel lõike 8 alusel.

Sel viisil tekkinud vaba ametikoht täidetakse liikme ülejäänud ametiajaks.

Kui ametist tagandamine välja arvata, jäävad kontrollikoja liikmed ametisse kuni asendamiseni.

8. Kontrollikoja liiget võib ametist vabastada või ilma jätta õigusest saada pensioni või muid seda asendavaid soodustusi ainult juhul, kui Euroopa Kohus kontrollikoja taotluse põhjal leiab, et ta ei vasta enam oma ametikoha nõuetele või ei täida sellest tulenevaid kohutusi.

9. Nõukogu määrab kvalifitseeritud häälteenamusega kindlaks kontrollikoja presidendi ja liikmete

teenistustingimused, eelkõige nende palgad, toetused ja pensionid. Sama häälteenamusega määrab ta kõik väljamaksed, mida tehakse töötasu asemel.

10. Euroopa ühenduste privileegide ja immuuniteetide protokollis sätestatud, mida kohaldatakse Euroopa Kohtu kohtunike suhtes, kohaldatakse ka kontrollikoja liikmete suhtes.”

Artikkel 16

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingusse lisatakse järgmised sätted:

“Artikkel 206a

1. Kontrollikoda kontrollib ühenduse kõigi tulude ja kulude raamatupidamiskontosid. Ta kontrollib ka kõigi ühenduse loodud asutuste kõikide tulude ja kulude raamatupidamiskontosid niivõrd, kui võrd, kuivõrd asjassepuutuv asutamisakt sellist kontrolli ei välista.

2. Kontrollikoda kontrollib, kas kogu tulu on laekunud ning kõik kulutused on tehtud seaduslikult ja korrektselt ning kas finantshaldus on olnud usaldusväärne.

Tulusid kontrollitakse nii saadaolevate summade kui ka tegelikult ühendusele makstud summade alusel.

Kulusid kontrollitakse nii maksekohustuste kui ka tehtud väljamaksete alusel.

Need kontrollimised võivad toimuda enne kõnesoleva eelarveaasta raamatupidamiskontode sulgemist.

3. Auditeerimine põhineb dokumentidel, vajaduse korral kontrollitakse ühenduse institutsioonides ja liikmesriikides kohapeal. Liikmesriikides kontrollitakse koostöös liikmesriikide auditeerimisasutustega, või kui neil puuduvad vajalikud volitused, siis koos riigi pädevate talitustega. Need asutused või talitused teatavad kontrollikoja, kas nad kavatsevad auditeerimisest osa võtta.

Ühenduse institutsioonid ja liikmesriikide auditeerimisasutused, või kui neil puuduvad vajalikud volitused, siis riikide pädevad talitused annavad kontrollikoja viimase nõudmisel üle dokumendid või teabe, mida see oma ülesande täitmiseks vajab.

4. Iga eelarveaasta lõppemise järel koostab kontrollikoda aastaaruande. See saadetakse ühenduse institutsioonidele ning avaldatakse koos nende institutsioonide vastustega kontrollikoja märkustele Euroopa Ühenduste Teatajas.

Kontrollikoda võib igal ajal teha märkusi konkreetsete küsimuste kohta ning esitada ühenduse mõne teise institutsiooni taotlusel arvamusi.

Oma aastaaruanded või arvamused võtab kontrollikoda vastu oma liikmete häälteenamusega.

Ta aitab assambleel ja nõukogul kasutada oma volitusi eelarve täitmise kontrollimisel.”

Artikkel 17

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingusse lisatakse järgmised sätted:

“Artikkel 206b

Kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu soovitusel põhjal annab assamblee komisjonile kinnituse eelarve täitmise kohta. Selleks vaatavad nõukogu ja assamblee kordamööda läbi artiklis 205 märgitud raamatupidamisaruande ja bilansi, kontrollikoja aastaaruande koos auditeeritud institutsioonide vastustega kontrollikoja märkustele.”

Artikkel 18

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikkel 209 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 209

Komisjoni ettepaneku põhjal ning pärast konsulteerimist assambleega ja kontrollikoja arvamuse saamist ühehäälselt otsustav nõukogu:

a) koostab finantsmääruse, milles täpsustatakse eelkõige eelarve koostamise ja täitmise ning

raamatupidamisaruannete esitamise ja auditeerimise kord;

b) määrab meetodid ja menetluse, mille abil ühenduse omavahendeid käsitleva korraga ettenähtud eelarvetulud tehakse komisjonile kättesaadavaks, ning määrab meetmed, mida vajaduse korral võetakse sularahanõudluse rahuldamiseks;

c) kehtestab reeglid eelarvehendite käsutajate ja peaarvepidajate vastutuse kohta ning asjakohase inspekteerimise korraldamiseks.”

III PEATÜKK

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut muutvad sätted

Artikkel 19

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 3 järele lisatakse järgmine lõige:

“3. Auditeerimise tagab kontrollikoda talle käesoleva lepinguga antud volituste piires.”

Artikkel 20

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikkel 177 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 177

1. Eelarveaasta kestab 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini.

Käesolevas artiklis määratletud tähenduses hõlmab termin “eelarve” tegevuseelarvet ning teadusuuringute ja investeerimiseelarvet.

2. Iga ühenduse institutsioon koostab enne 1. juulit oma kulude kalkulatsiooni. Komisjon võtab need kalkulatsioonid kokku esialgses eelarveprojektis. Selle juurde lisab ta arvamuse, mis võib sisaldada erinevaid kalkulatsioone.

Esialgne eelarveprojekt sisaldab tulude kalkulatsiooni ja kulude kalkulatsiooni.

3. Komisjon esitab esialgse eelarveprojekti nõukogule hiljemalt selle aasta 1. septembril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Kui nõukogu kavatses esialgselt eelarveprojekti kõrvale kalduda, konsulteerib ta komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega.

Nõukogu kiidab kvalifitseeritud häälteenamusega eelarveprojekti heaks ja edastab selle assambleele.

4. Eelarveprojekt antakse assambleele üle hiljemalt selle aasta 5. oktoobril, mis eelneb aastale, mil eelarve tuleb täita.

Assambleel on õigus oma liikmete häälteenamusega teha eelarveprojektis parandusi ning antud häälte absoluutse enamusega panna nõukogule ette muudatusi, mis on seotud käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktide kohustuslikult tulenevate kuludega.

Kui 45 päeva jooksul pärast eelarveprojekti saamist on assamblee selle heaks kiitnud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul teinud eelarveprojektis parandusi ega ole pannud ette muudatusi, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks.

Kui selle aja jooksul on assamblee teinud parandusi või pannud ette muudatusi, edastatakse eelarveprojekt koos paranduste või muudatusettepanekutega nõukogule.

5. Pärast eelarveprojekti arutamist komisjoniga ja vajaduse korral teiste asjassepuutuvate institutsioonidega teeb nõukogu otsuse järgmiselt:

a) nõukogu võib kvalifitseeritud häälteenamusega muuta assamblee tehtud parandusi;

b) muudatusettepanekute puhul:

- kui assamblee muudatusettepaneku toime mingi institutsiooni kulude kogumaht ei suurene eelkõige seetõttu, et kulude suurenemine tasakaalustatakse ühe või mitme muudatusettepanekuga, mis vastavalt vähendaksid kulusid, võib nõukogu selle muudatusettepaneku kvalifitseeritud häälteenamusega tagasi lükata. Tagasilükkava otsuse puudumisel loetakse muudatusettepanek heakskiidetuks;
- kui assamblee muudatusettepaneku toime mingi institutsiooni kulude kogumaht suureneb, võib nõukogu selle

muudatusettepaneku kvalifitseeritud hääleteenamusega vastu võtta. Vastuvõtva otsuse puudumisel loetakse muudatusettepanek tagasilükatuks;

- kui ükskõik kummast eelnevast lõigust tulenevalt on nõukogu muudatusettepaneku tagasi lükanud, võib ta kvalifitseeritud hääleteenamusega kas säilitada eelarveprojekti näidatud summa või kinnitada teise summa.

Eelarveprojekti muudetakse muudatusettepanekute alusel, mis nõukogu on heaks kiitnud.

Kui nõukogu ei ole 15 päeva jooksul pärast projekti saamist teinud muudatusi üheski assamblee poolt vastuvõetud paranduses ja on viimase muudatusettepanekud heaks kiitnud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks. Nõukogu teavitab assambleed sellest, et ta ei ole üheski paranduses muudatusi teinud ning et ta on muudatusettepanekud heaks kiitnud.

Kui selle aja jooksul on nõukogu ühes või mitmes assamblee poolt vastuvõetud paranduses teinud muudatusi või kui ta on viimase muudatusettepanekud tagasi lükanud või neis muudatusi teinud, siis saadetakse muudetud eelarveprojekt uuesti assambleele. Nõukogu teavitab assambleed oma arutelu tulemustest.

6. 15 päeva jooksul pärast eelarveprojekti saamist võib assamblee, kellele on teatatud tema muudatusettepanekute suhtes astunud sammudest, oma liikmete hääleteenamuse ja kolme viiendikuga antud häälest parandada nõukogu poolt tema parandustes tehtud muudatusi või need tagasi lükata ning eelarve vastavalt sellele vastu võtta. Kui assamblee ei ole selle aja jooksul otsust teinud, loetakse eelarve lõplikult vastuvõetuks.

7. Kui käesoleva artikli põhjal ettenähtud menetlus on lõpule viidud, kuulutab assamblee president eelarve lõplikult vastuvõetuks.

8. Kui selleks on kaalukaid põhjusi, võib assamblee oma liikmete hääleteenamusega ja kahe kolmandikuga antud häälest eelarveprojekti siiski tagasi lükata ja paluda, et talle esitataks uus projekt.

9. Muude kulude suhtes peale nende, mis kohustuslikult tulenevad käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, kehtestatakse igal aastal kasvu piirmäär jooksva aasta sama tüüpi kulude suhtes.

Pärast konsulteerimist majanduspoliitika komiteega sedastab komisjon nimetatud piirmäära, mis tuleneb:

- rahvamajanduse kogutoodangu mahu arengutendentsist ühenduse piires,
- liikmesriikide eelarvete keskmisest muutumisest ja
- elukalliduse arengutendentsist eelneva eelarveaasta jooksul.

Piirmäär tehakse enne 1. maid teatavaks kõigile ühenduse institutsioonidele. Viimastel tuleb sellest eelarvemenetluse jooksul kinni pidada, kui käesoleva lõike neljanda ja viienda lõigu sätetest ei tulene teisiti.

Kui muude kulude puhul peale nende, mis kohustuslikult tulenevad käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, moodustab kasvu tegelik määr nõukogu poolt heakskiidetud eelarveprojekti piirmäärast rohkem kui poole, siis võib assamblee oma parandamisõigust kasutades suurendada nimetatud kulude kogumahtu veel kuni poole piirmäära võrra.

Kui assamblee, nõukogu või komisjon on arvamisel, et ühenduse tegevus nõuab käesolevas lõikes ettenähtud menetluse kohaselt kinnitatud määra ületamist, võib kvalifitseeritud hääleteenamusega otsustava nõukogu ning oma liikmete enamuse ja kolme viiendikuga antud häälest otsustava assamblee kokkuleppel kehtestada teise määra.

10. Iga institutsioon kasutab talle käesoleva artikliga antud volitusi, võttes vajalikul määral arvesse käesoleva lepingu sätteid ning sellega kooskõlas vastuvõetud õigusakte, eriti neid, mis käsitlevad ühenduse omavahendeid ning tulude ja kulude tasakaalu.”

[Artikli 177 lõike 5 esimese lõigu punkti b kolmandat taanet muudeti samuti 26. juuli 1999. aasta protokolliga järgmiselt:

“kui kahest eelnevast lõigust tulenevalt on nõukogu muudatusettepaneku tagasi lükanud, võib ta kvalifitseeritud hääleteenamusega kas säilitada eelarveprojekti näidatud summa või kinnitada teise summa.”¹]

Artikkel 21

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikkel 178 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 178

Kui eelarveaasta alguses eelarvet ei ole veel kinnitatud, ei või üheski kuus kulutada suuremat summat kui üks

kaheteistkümnendik eelneva eelarveaasta eelarveassigneeringutest ükskõik millise eelarvepeatüki või muu alajaotuse osas kooskõlas artikli 183 alusel kehtestatud määruste sätetega; see kord ei anna siiski komisjoni käsutusse assigneeringuid üle ühe kaheteistkümnendiku nendest, mis on ette nähtud koostatavas eelarveprojekti.

Nõukogu võib kvalifitseeritud hääleteenamusega lubada kulutusi üle ühe kaheteistkümnendiku eeldusel, et peetakse kinni teistest esimeses lõigus esitatud tingimustest.

Kui otsus käsitleb kulusid, mis ei tulene kohustuslikult käesolevast lepingust või sellega kooskõlas vastuvõetud õigusaktidest, edastab nõukogu selle viivitamata assambleele; 30 päeva jooksul võib assamblee oma liikmete hääleteenamuse ja kolme viiendikuga antud häälest võtta vastu teistsuguse otsuse kulude suhtes, mis ületavad esimeses lõigus märgitud üht kaheteistkümnendikku. See osa nõukogu otsusest peatatakse, kuni assamblee on otsuse vastu võtnud. Kui assamblee ei ole nimetatud aja jooksul vastu võtnud otsust, mis erineb nõukogu otsusest, loetakse viimane lõplikult vastuvõetuks.

Teises ja kolmandas lõigus märgitud otsustes nähakse ette vajalikud meetmed, mis käsitlevad rahalisi vahendeid käesoleva artikli kohaldamise tagamiseks.”

Artikkel 22

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingusse lisatakse järgmised sätted:

“Artikkel 179a

Komisjon esitab igal aastal nõukogule ja assambleele eelmise eelarveaasta eelarve täitmise aruande. Samuti edastab komisjon neile ühenduse varade ja kohustuste bilansi.”

Artikkel 23

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikkel 180 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 180

1. Käesolevaga asutatakse kontrollikoda.
2. Kontrollikoda koosneb üheksast liikmest.
3. Kontrollikoja liikmed valitakse isikute hulgast, kes kodumaal kuuluvad või on kuulunud organisatsioonivälisesse auditeerimisasutustesse või kes on eriti pädevad selle ametikoha jaoks. Nende sõltumatus peab olema väljaspool kahtlust.
4. Kontrollikoja liikmed nimetab ühehäälselt kuueks aastaks ametisse nõukogu pärast konsulteerimist assambleega.

Kontrollikoda esimest korda ametisse määrates nimetatakse siiski neli loosiga valitud liiget ametisse ainult neljaks aastaks.

Kontrollikoja liikmeid võib ametisse tagasi nimetada.

Liikmed valivad enda seast kolmeks aastaks kontrollikoja presidendi. Presidenti võib tagasi valida.

5. Ühenduse üldistes huvides on kontrollikoja liikmed oma kohustuste täitmisel täiesti sõltumatud.

Oma kohustuste täitmisel ei taotle ega võta nad vastu juhiseid üheltki valitsuselt ega mingilt muult organilt. Nad hoiduvad kõigest, mis on kokkusobimatu nende kohustustega.

6. Oma ametiaja jooksul ei või kontrollikoja liikmed töötada ühelgi teisel tasustataval ega mitte-tasustataval ametikohal. Asudes oma ülesandeid täitma, kohustuvad nad pidulikult nii ametiaja jooksul kui ka pärast selle lõppemist austama sellest tulenevaid kohutusi, ning eriti oma kohustust käituda ausalt ja diskreetselt teatud ametissenimetamiste suhtes või soodustuste vastuvõtmisel pärast oma ametiaja lõppemist.

7. Kui tavaline asendamine või surm välja arvata, lõpevad kontrollikoja liikme kohustused ametist lahkumisel või Euroopa Kohtu otsusega ametist tagandamisel lõike 8 alusel.

Sel viisil tekkinud vaba ametikoht täidetakse liikme ülejäänud ametiajaks.

Kui lõike 8 sätete alusel ametist tagandamine välja arvata, jäävad kontrollikoja liikmed ametisse kuni asendamiseni.

8. Kontrollikoja liiget võib ametist vabastada või ilma jätta õigusest saada pensioni või muid seda asendavaid soodustusi ainult juhul, kui Euroopa Kohus kontrollikoja taotluse põhjal leiab, et ta ei vasta enam oma ametikoha nõuetele või ei täida sellest tulenevaid kohustusi.

9. Nõukogu määrab kvalifitseeritud häälteenamusega kindlaks kontrollikoja presidendi ja liikmete teenistustingimused, eelkõige nende palgad, toetused ja pensionid. Sama häälteenamusega määrab ta kõik väljamaksed, mida tehakse töötasu asemel.

10. Euroopa ühenduste privileegide ja immuuniteetide protokollis sätteid, mida kohaldatakse Euroopa Kohtu kohtunike suhtes, kohaldatakse ka kontrollikoja liikmete suhtes."

Artikkel 24

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingusse lisatakse järgmised sätted:

"Artikkel 180a

1. Kontrollikoda kontrollib ühenduse kõigi tulude ja kulude raamatupidamiskontosid. Ta kontrollib ka kõigi ühenduse loodud asutuste kõikide tulude ja kulude raamatupidamiskontosid niivõrd, kui võrd asjassepuutuv asutamisakt sellist kontrolli ei välista.

2. Kontrollikoda kontrollib, kas kogu tulu on laekunud ning kõik kulutused on tehtud seaduslikult ja korrektselt ning kas finantshaldus on olnud usaldusväärne.

Tulusid kontrollitakse nii saadaolevate summade kui ka tegelikult ühendusele makstud summade alusel.

Kulusid kontrollitakse nii maksekohustuste kui ka tehtud väljamaksete alusel.

Need kontrollimised võivad toimuda enne kõnesoleva eelarveaasta raamatupidamiskontode sulgemist.

3. Auditeerimine põhineb dokumentidel, vajaduse korral kontrollitakse ühenduse institutsioonides ja liikmesriikides kohapeal. Liikmesriikides kontrollitakse koostöös liikmesriikide auditeerimisasutustega, või kui neil puuduvad vajalikud volitused, siis riigi pädevate talitustega. Need asutused või talitused teatavad kontrollikojale, kas nad kavatsevad auditeerimisest osa võtta.

Ühenduse institutsioonid ja liikmesriikide auditeerimisasutused, või kui neil puuduvad vajalikud volitused, siis riikide pädevad talitused annavad kontrollikojale viimase nõudmisel üle dokumendid või informatsiooni, mida see oma ülesande täitmiseks vajab.

4. Iga eelarveaasta lõppemise järel koostab kontrollikoda aastaaruande. See saadetakse ühenduse institutsioonidele ning avaldatakse koos nende institutsioonide vastustega kontrollikoja märkustele Euroopa Ühenduste Teatajas.

Kontrollikoda võib igal ajal teha märkusi konkreetsete küsimuste kohta ning esitada ühenduse mõne teise institutsiooni taotlusel arvamusi.

Aastaaruanded või arvamused võtab kontrollikoda vastu oma liikmete häälteenamusega.

Ta aitab assambleel ja nõukogul kasutada oma volitusi eelarve täitmise kontrollimisel."

Artikkel 25

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingusse lisatakse järgmised sätted:

"Artikkel 180

Kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu soovitusel põhjal kinnitab assamblee komisjoni tegevuse eelarve täitmisel. Selleks vaatavad nõukogu ja assamblee kordamööda läbi artiklis 179a märgitud raamatupidamisaruande ja bilansi, kontrollikoja aastaaruande koos auditeeritud institutsioonide vastustega kontrollikoja märkustele."

Artikkel 26

Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikkel 183 asendatakse järgmiste sätetega:

"Artikkel 183

Komisjoni ettepaneku põhjal ning pärast konsulteerimist assambleega ja kontrollikoja arvamuse saamist ühehäälselt otsustav nõukogu:

- a) koostab finantsmääruse, milles täpsustatakse eelkõige eelarve koostamise ja täitmise ning aruannete esitamise ja auditeerimise kord;
- b) määrab meetodid ja menetluse, mille abil ühenduse omavahendeid käsitleva korraga ettenähtud eelarvetulud tehakse komisjonile kättesaadavaks, ning määrab meetmed, mida vajaduse korral võetakse sularahanõudluse rahuldamiseks;
- c) kehtestab reeglid eelarvevahendite käsutajate ja peaarvepidajate vastutuse kohta ning asjakohase inspekteerimise korraldamiseks."

IV PEATÜKK

Euroopa ühenduste ühtse nõukogu ja ühtse komisjoni asutamislepingut muutvad sätted

Artikkel 27

Euroopa ühenduste ühtse nõukogu ja ühtse komisjoni asutamislepingu artikkel 22 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 22

1. Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artikli 78e, Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikli 206 ning Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 180 alusel loodud kontrollikojale antud volitusi ja pädevust kasutab kooskõlas nende lepingutega ühtne Euroopa Ühenduste Kontrollikoda, mis luuakse vastavalt neis artiklites sätestatule.

2. Ilma et see piiraks lõikes 1 nimetatud volitusi ja pädevust, kasutab Euroopa Ühenduste Kontrollikoda volitusi ja pädevust, mis on enne käesoleva lepingu jõustumist antud Euroopa ühenduste kontrollnõukogule ning Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse audiitorile vastavalt tingimustele eri dokumentides, milles viidatakse kõnealusele kontrollnõukogule ja audiitorile. Kõigis neis dokumentides asendatakse sõnad "kontrollnõukogu" ja "audiitor" sõnaga "kontrollikoda"."

V PEATÜKK **Lõppsätted**

Artikkel 28

1. Kontrollikoja liikmed nimetatakse ametisse käesoleva lepingu jõustumisel.

2. Kontrollnõukogu liikmete ja audiitori ametiaeg lõpeb päeval, mil nad esitavad aruande selle eelarveaasta kohta, mis eelneb kontrollikoja liikmete ametisse nimetamise eelarveaastale; nende auditeerimisvolitused piirduvad kõnealuse eelarveaasta tehingutega.

Artikkel 29

Käesoleva lepingu ratifitseerivad kõrged lepinguosalisel kooskõlas nende vastavate põhiseadusest tulenevate nõuetega. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsusele.

Artikkel 30

Käesolev leping jõustub viimase allakirjutanud riigi ratifitseerimiskirja hoiuleandmisele järgneva kuu esimesel päeval.

Kui käesolev leping jõustub eelarvemenetluse ajal, võtab nõukogu pärast konsulteerimist assamblee ja komisjoniga vastu vajalikud meetmed, et hõlbustada käesoleva lepingu rakendamist eelarvemenetluse lõpuni.

Artikkel 31

Käesolev leping, mille originaal on koostatud hollandi, iiri, inglise, itaalia, prantsuse, saksa ja taani keeles, kusjuures kõik seitse teksti on võrdselt autentset, antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsuse arhiivi ja Itaalia Vabariigi valitsus edastab tõestatud koopia kõigi teiste allakirjutanud riikide valitsustele.

Selle kinnituseks on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

[lepingukeeltes]

Sõlmitud ühe tuhande üheksasaja seitsmekümne viienda aasta juulikuu kahekümne teisel päeval Brüsselis.

[lepingukeeltes]

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

R. Van ELSLANDE

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Niels ERSBØLL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Hans Dietrich GENCHER

Pour le président de la République française

Jean-Marie SOUTOU

Thar ceann Uachtarán na hÉireann

Garret FITZGERALD

Per il presidente della Repubblica italiana

Mariano RUMOR

Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg

Jean DONDELINGEN

Voor Hare Majesteit de Konigin der Nederlanden

L. J. BRINKHORST

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Michael PALLISER

¹ Roomas 26. juulil 1999 alla kirjutatud protokoll (EÜT C 323, 11.11.1999, lk 1).